



# برنامه درسی

رشته: زبان و ادبیات فرانسه

دوره: کارشناسی ارشد

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

مصوب جلسه مورخ ۹۸/۰۸/۲۰ شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه

این برنامه براساس آیین‌نامه شماره ۲۱/۲۳۸۰۶ وزارت علوم تحقیقات و فناوری در خصوص تفویض اختیارات برنامه‌ریزی درسی به دانشگاه‌های دارای هیات ممیزه توسط اعضای هیات علمی دانشکده ادبیات و علوم انسانی تدوین شده و در جلسه مورخ ۹۸/۰۸/۲۰ شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه به تصویب رسیده است.



# مصوبه شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه فردوسی مشهد

رشته: زبان و ادبیات فرانسه

دوره: کارشناسی ارشد

برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد که توسط اعضای هیات علمی گروه آموزشی زبان فرانسه تدوین شده است با اکثریت آراء به تصویب رسید.

- این برنامه از تاریخ تصویب لازم‌الاجرا است.

- هر نوع تغییر در برنامه درسی مجاز نیست مگر آنکه به تصویب شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه برسد.

ایمان الله بیگدلی  
مدیر برنامه‌ریزی و توسعه آموزش دانشگاه

مرتضی کرمی  
رئیس گروه برنامه‌ریزی آموزشی و درسی دانشگاه

رضا پیش‌قدم  
معاون آموزشی دانشگاه

رای صادره جلسه مورخ ۹۸/۰۸/۲۰ شورای برنامه‌ریزی درسی دانشگاه در مورد بازنگری برنامه درسی زبان و ادبیات فرانسه در مقطع کارشناسی ارشد صحیح است. به واحد ذی‌ربط ابلاغ شود.

محمد کافی  
رئیس دانشگاه





# معاونت آموزشی

شورای برنامه‌ریزی درسی

برنامه درسی

دوره: کارشناسی ارشد

رشته: زبان و ادبیات فرانسه





## فصل اول

### مشخصات کلی



## بسمه تعالی

### تعریف رشته:

زبان و ادبیات فرانسه در سطح کارشناسی ارشد رشته‌ای است که دانشجویان علاقه‌مند فارغ‌التحصیل به مباحث ادبی در مقطع کارشناسی را با توجه به استعداد و سطح مناسب زبانی‌شان انتخاب و با کمک تکمیل دانش آنان در زمینه اصول نظری ادبیات و درک مفهوم صحیح آن از طریق مطالعات گسترده ادبی با فرهنگ‌های سایر ملل جهان، به‌خصوص فرانسوی‌زبانان، آشنا می‌سازد.

### هدف رشته:

مأموریت و رسالت اصلی رشته زبان و ادبیات فرانسه معطوف به شناخت عمیق‌تر از متون ادبی است و دانشجویان با مطالعه و بررسی تخصصی انواع آثار ادبی به این سو هدایت می‌شوند. هدف، پرورش روحیه نقد و تحلیل از طریق استنباط فردی است.

### ضرورت و اهمیت رشته:

دانش آموختگان این رشته می‌توانند نقش بسزایی در معرفی جریان‌های ادبی و شیوه‌های متداول نقد و بررسی ادبیات غرب به محافل ادبی کشور داشته باشند و با ترجمه متون ادبی زمینه‌های رشد و اعتلای ادبیات بومی و ملی را فراهم سازند.

### نقش، توانایی و شایستگی دانش آموختگان:

در پایان این دوره دانشجویان باید آماده شکل‌دهی ذهنی یک موضوع خاص و سؤال‌برانگیز برای آن‌ها و سامان‌دهی عملی پژوهش در این موضوع باشند. با توجه به توانایی‌های دانش آموختگان این رشته در حوزه مهارت‌های شنیداری، گفتاری، خوانداری و نوشتاری زبان فرانسه به‌طور عام و مهارت آنان در حوزه ادبیات به‌طور خاص، دانش آموختگان این رشته می‌توانند در حوزه‌های متعددی مانند عرصه ادبیات، انتشارات، آموزش زبان و ترجمه فعالیت کنند.

### طول دوره و شکل نظام:

تعداد کل واحدهای کارشناسی ارشد ۲۸ واحد می‌باشد که لازم است در مدت چهار نیمسال تحصیلی به پایان رسد.

### تعداد و نوع واحدهای درسی:

در طول دوره کارشناسی ارشد دانشجویان موظف به گذراندن ۱۲ واحد تخصصی، ۱۰ واحد اختیاری و ۶ واحد پایان‌نامه هستند.



## شرایط و ضوابط ورود به دوره:

داشتن شرایط عمومی ورود به آموزش عالی برابر مصوبات وزارت و احراز توانمندی علمی مطابق مصوبات وزارت و همچنین دارا بودن مدرک رسمی پایان دوره کارشناسی مورد تأیید وزارت علوم، تحقیقات و فناوری





## فصل دوم:

### واحدهای درسی و جداول دروس



جدول ۱- دروس تخصصی

پیش نیاز / هم نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نگارش ادبی	۱
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	واقع گرایی در قرن ۱۹	۲
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نویسندگان بزرگ فرانسه قرن ۲۰	۳
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	ادبیات تطبیقی	۴
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	رمان نو	۵
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	روش تحقیق و سمینار	۶
-	۱۹۲	-	۱۹۲	۱۲	-	۱۲	جمع کل	

جدول ۲- دروس اختیاری

پیش نیاز / هم نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	جریان‌های ادبی قرن ۱۸ فرانسه	۱
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	کلاسیسیسم	۲
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	شعر فرانسه در قرن ۱۹	۳
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	شعر فرانسه در قرن ۲۰	۴
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نمایشنامه فرانسه قرن ۲۰	۵
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نقد تفسیری	۶
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	تحلیل یک اثر ادبی	۷
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	ترجمه متون اسلامی	۸
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	نقد ترجمه	۹
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	اسطوره‌شناسی تطبیقی	۱۰
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	داستان کوتاه	۱۱





-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	سبک‌شناسی	۱۲
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	تحلیل متون ادبی	۱۳
-	۳۲	-	۳۲	۲	-	۲	تاریخ زبان فرانسه	۱۴
	۴۴۸	-	۴۴۸	۲۸	-	۲۸	جمع کل	





## فصل سوم:

### سرفصل دروس



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): نگارش ادبی

عنوان درس (انگلیسی): Literary Writing

عنوان درس (فرانسه): Dissertation Littéraire

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد       ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- تقویت توانایی نگارش به زبان فرانسه تا سطح پیشرفته
- آشنایی با چگونگی تنظیم متنی ساختارمند و منسجم و هدایت به سمت نگارش جملات و متون منطبق با سطح B2 و/یا C1 در مهارت‌های نوشتاری زبان
- نگارش انشای مستدل و منسجم درباره موضوعی مشخص در حوزه ادبیات

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- درک و تحلیل سوژه‌های ادبی
- ترکیب و تحلیل متون از منظر ساختاری و اجزای پایه‌ای موجب انسجام متن
- نگارش متن بر اساس ساختاری منسجم
- تشخیص کارکرد و ویژگی‌های متون گوناگون (خلاصه، گزارش، سنتز) و چگونگی به‌کارگیری آن‌ها در خلق انشای ادبی.

## سرفصل درس:

- ساختمان پاراگراف در زبان فرانسه و پاراگراف نویسی
- خلاصه‌نویسی و نقش آن در نگارش انشای ادبی
- گزارش‌نویسی و نقش آن در نگارش انشای ادبی
- نگارش ترکیبی (سنتز) بر اساس متون گوناگون و کاربرد آن در نگارش انشای ادبی
- ساختار متن: مقدمه، پیکره، نتیجه‌گیری
- انواع پلان: تحلیلی، تاریخی، جدلی



- مقدمه نویسی
- نوشتن نتیجه گیری
- تصحیح متون نگاشته شده توسط دانشجویان در کلاس و خارج از کلاس و نیز با مشارکت همه دانشجویان
- درک و تحلیل سوژه‌های ادبی و انتخاب پلان مناسب برای آن
- خواندن و تحلیل نمونه‌های انشای ادبی درباره موضوعی مشخص.

### روش یاددهی - یادگیری:

- شیوه قیاسی و یا استقرایی و یا ترکیبی از هر دو متناسب با مباحث مختلف و نیز سطح دانشجویان به تشخیص استاد.
- برگزاری کلاس به صورت کارگاهی در جلساتی که به جمله و پاراگراف نویسی و تصحیح نوشته‌های دانشجویان اختصاص دارد.
- ارائه سوژه (ادبی) مشخص به هر دانشجو و انشای ادبی کامل و منسجمی درباره آن ارائه تا انتهای نیمسال تحصیلی

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۰	-	نوشتاری: %۵۰	%۳۰
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Baudelle, Y., & Deguy, J., & Leroy, C., & Renard, P., & Viart, D. (2003). *Dissertations littéraires générales*. Paris : Nathan université.

Bismuth, H., & Martine, J., & Monnot, H. (2011). *La Dissertation littéraire et ses enjeux: Parcours méthodologique*. Dijon : Editions Universitaires de Dijon,.

Chassang, A., & Senninger, Ch. (1972). *La Dissertation littéraire générale. Structuration dialectique de l'essai littéraire*. Paris: Hachette université. (très classique, plusieurs rééditions).

Preiss, Axel. (2013). *La dissertation littéraire*. Paris: Armand Colin, coll. «Cursus Lettres».

Merlin-Kajman, Hélène. (2009). *La Dissertation littéraire*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle.

Adam, Françoise. (2005). *Réussir la dissertation littéraire*. Paris : Armand Colin.

Pappe J., Roche, D. (2015). *La Dissertation littéraire*. Paris : Armand Colin.

GUYOT-CLEMENT Christine. (2012). *Apprendre La Langue De L'argumentation, Du Texte À La Dissertation*. Paris : Belin.

Causa, M., & Megre, B. (2009). *Production Écrite Niveaux C1/C2 Du Cadre*. Paris : Didier.

Garnier, S., & Savage, A.D. (2011). *Rédiger Un Texte Académique En Français Niveaux B2 & C1*. Paris : Ophrys.

Dupleix, D., & Megre, B. (2010). *Production Écrites Niveaux B1/B2 Du Cadre*. Paris : Didier.

Niquet, Gilberte. (1996). *Du paragraphe à l'essai*. Paris : Hatier.

منابع فرعی:

Chassang, A., & Senninger, Ch. (1958). *Les Textes littéraires généraux*. Paris : Hachette. (Plusieurs rééditions)

GLEIZE, J.-M. (1995). *La Poésie. Textes critiques, XIVE-XXe siècle*, Larousse.

Toursel, N., & Vassevière, J. (1994). *Littérature : éoriques et critiques*. Paris : Nathan université.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): واقع گرایی در قرن ۱۹

عنوان درس (انگلیسی): 19th Century Realism

عنوان درس (فرانسه): Le Réalisme Du XIX Siècle

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد  ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت مکتب‌های رئالیسم و ناتورالیسم در نیمه دوم قرن ۱۹ فرانسه و مطالعه تحول این مکتب
- آشنایی با مکتب‌های رئالیسم و ناتورالیسم از بالزاک تا زولا با تکیه بر سیر تکاملی رمان در این دوره از رمان رمانتیک تا رمان رئالیست و پس از آن، ناتورالیست

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شناخت و تحلیل ویژگی‌های رمان قرن ۱۹ فرانسه، از رمانتیک تا رئالیست و ناتورالیست
- نگاه تحلیلی و عمقی به زندگی و آثار نویسندگان واقع‌گرای قرن ۱۹ فرانسه
- آمادگی ورود به قرن ۲۰، به‌خصوص واقع‌گرای در قرن ۲۰

## سرفصل درس:

- پایان رمانتیسیم و آغاز رئالیسم
- ویژگی‌های رئالیسم در آثار بالزاک، استاندال، فلوبر
- انقلاب صنعتی و تأثیر آن در رمان‌نویسی قرن ۱۹
- ناتورالیسم، رئالیسم پیشرفته و عملی
- ویژگی‌های ناتورالیسم در آثار زولا، موپاسان، برادران گنکور
- ارائه سوژه ادبی مشخص از سرفصل موجود و ارائه جلسه بحث و تبادل نظر در مورد سوژه مورد نظر با مدیریت مشترک دانشجویان و استاد درس و همراهی سایر دانشجویان



## روش یاددهی - یادگیری:

تعداد جلسات بر دو تقسیم می‌شود:

نیمه اول کلاس: روش توضیحی جهت آشنایی دانشجویان با مبانی و تئوری‌ها و ویژگی‌های مکاتب

نیمه دوم کلاس: ارائه ویژگی‌های مکاتب در آثار نویسندگان توسط دانشجویان

## روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۰	-	نوشتاری: %۵۰	%۳۰
		عملکردی: -	

## فهرست منابع:

Becker, Colette. (2006). *Lire le réalisme et le naturalisme*. Paris: Armand Colin.

Hamon, Philippe. (2015). *Puisque réalisme il y a*. Genève : la Baconnière,

Hamon, PH., VIBOUD, A. (2008). *Dictionnaire thématique du roman de mœurs, 1814-1914*. Paris : Presse Sorbonne nouvelle.

Milhau, Denis. (2012). *Du réalisme : à propos de Courbet, Baudelaire, Cézanne, Kandinsky, Apollinaire, Picasso*. Paris : Harmattan.

Ppr-Reverzy, Eléonore. (2009). *Réalisme et naturalisme*. Paris : Flammarion.

*Œuvres complètes* de Balzac.

*Œuvres complètes* de Stendhal.

*Œuvres complètes* de Flaubert.

*Œuvres complètes* de Zola.

*Œuvres complètes* de Maupassant.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): نویسندگان بزرگ فرانسه قرن ۲۰

عنوان درس (انگلیسی): The Major French Writers of the 20th Century

عنوان درس (فرانسه): Grands Ecrivains Français Du Xx<sup>e</sup> Siècle

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد  ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت نویسندگان بزرگ فرانسه در قرن ۲۰ میلادی از آغاز تا پیدایش رمان نو و مطالعه آثار ادبی تأثیرگذار در تحول رمان و نثر این دوره
- آشنایی با ویژگی‌های آثار مهم ادبی از زمان پیدایش رمان مدرن (پروست) تا رمان نو (آلن رب گریه) با تکیه بر سیر تکاملی رمان در این دوره در گذار از رمان سنتی به رمان نو که ساختارهای پیشین این نوع ادبی را در هم می‌شکند و خود به سمت خود نوشته سوق می‌یابد.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- خوانش آثار ادبی و درک و تحلیل اندیشه‌ها و جهان‌بینی‌های مطرح در آثار منثور ادبی این دوره
- درک و تحلیل سیر تحولی نثر ادبی در فرانسه از رمان مدرن تا رمان نو از خلال شناخت عمیق نویسندگان مطرح این دوره و خوانش آثار تأثیرگذار مربوط به آن.
- نگاه تحلیلی و عمقی به ادبیات و دستاوردهای آن فراتر از نگرشی تاریخی و سطحی گرا
- خردورزی و اندیشه و استدلال پیرامون آثار ادبی و مضامین

## سرفصل درس:

- آثار مارسل پروست و خوانش تحلیلی بخش‌هایی از «در جستجوی زمان از دست‌رفته» با تکیه بر نوشتار خلاقانه و ویژگی‌های ساختاری اثر.
- اندیشه و آثار برجسته آندره ژید با تکیه بر ویژگی‌های مدرن نوشتار که در آثار وی به چشم می‌خورد.





- نوشتار لوی فردینان سلین و انقلابی که در نثر ادبی پدید آورد با تکیه بر دو اثر عمده: «در انتهای شب» و «مرگ قسطی».
- اندیشه ژان پل سارتر همراه با خوانش رمان «تهوع» به عنوان یکی از اولین رمان‌های اگزیستانسیالیست جهان.
- معرفی اندیشه و آثار آلبر کامو با تأکید بر نوشتار مدرن وی در «بیگانه».
- معرفی رمان نو و ویژگی‌های آن: آلن رب گریه و ناتالی ساروت.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با ارائه سوژه ادبی مشخص برای هر دانشجو با پرسمان محدود پیرامون یکی از سرفصل‌های نظری تعیین شده و ارائه جلسه بحث و تبادل نظر درباره آن با مدیریت دانشجوی مورد نظر و همراهی سایر دانشجویان و نظارت و نیز مشارکت مؤثر استاد

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
٪۲۰	-	نوشتاری: ٪۵۰	٪۳۰
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

- MITTERAND, Henri. (1991). *Xxe Siècle, Textes Et Documents*. Paris : Nathan.
- MITTERAND, Henri. (2007). *La Littérature Française Du Xxe Siècle*. Paris : Armand Colin.
- VASSEVIERE, J., & TOURSEL, N. (2015). *Littérature: 150 Textes Théoriques Et Critiques*. Paris : Armand Colin.
- BIBAS J.-C. Et Al., (2004). *La Culture Générale En Livres: Auteurs Du Xxe Siècle*. Paris : Ellipses.
- BERTHIER, PH., & JARRETY, M. (2006). *Histoire De La France Littéraire. Modernités: XIX-Xxe Siècle*. Paris : Presses Universitaires De France.
- BERGEZ, Daniel. (2016). *Littérature Française. 20 Grands Textes Commentés*. Paris : Armand Colin.
- BERGEZ, Daniel Et Al. (2016). *Vocabulaire De L'analyse Littéraire*. Paris : Armand Colin (3e Edition).
- COUPRIE, Alain. (2016). *Les Grandes Dates De La Littérature Française*. Paris : Armand Colin.

#### منابع فرعی:



BENTHOVEN, Jean-Paul Et Rafael. (2013). *Dictionnaire Amoureux De Marcel Proust*. Paris : Plon,

KRISTEVA, Julia. (2000). *Le Temps Sensible : Proust Et L'expérience Littéraire*. Paris: Gallimard, Coll. «Folio Essai».

Fraisse, Luc. (2013). *L'Éclectisme Philosophique De Marcel Proust*. Paris : Presses Universitaires De Paris-Sorbonne, Coll. «Lettres Françaises».

Deleguez, Gilles. (1970). *Proust Et Les Signes*. Paris : Presses Universitaires De France.

Chardin, Philippe. (2006). *Proust Ou Le Bonheur Du Petit Personnage Qui Compare*. Paris : Honoré Champion.

Chardin, Philippe. (2010). *Originalites Proustiennes*. Paris : Kimé.

Compagnon, Antoine. (1989). *Proust Entre Deux Siècles*. Paris : Seuil.

Martin C. (1995). *André Gide Par Lui-Même*, Seuil, Coll. « Écrivains De Toujours ».

Sagaert M. Sagaert. (2002). *André Gide*, Portfolio De 36 Fiches Et Une Affiche, Association Pour La Diffusion De La Pensée Française (Adpf) Placée Sous L'égide Du Ministère Des Affaires Etrangères.

Robbe-Grillet, Alain. (1963). *Pour Un Nouveau Roman*. Paris : Gallimard, Coll. «Idées».

SARRAUTE, Nathalie. (1956). *L'Ère Du Soupçon*. Paris : Gallimard, Coll. «Idées».



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): ادبیات تطبیقی	
عنوان درس (انگلیسی): Comparative Literature	
عنوان درس (فرانسه): Littérature Comparée	
نوع درس: تخصصی	پیش‌نیاز: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input checked="" type="checkbox"/>
عنوان پیش‌نیاز: -	
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری
تعداد ساعت: ۳۲	

## اهداف درس:

آشنایی با مباحث، نظریه‌ها و روش‌های موجود در ادبیات تطبیقی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

پژوهش بر اساس روش‌های موجود در ادبیات تطبیقی

## سرفصل درس:

- مکاتب ادبیات تطبیقی
- مباحث مهم مطرح در ادبیات تطبیقی از جمله نظریه دریافت، تصویرشناسی، تأثیر و تأثر، ترجمه، ...
- دیدگاه‌ها و نظریه‌پردازان مطرح در حوزه ادبیات تطبیقی
- رابطه ادبیات با سایر رشته‌ها به‌ویژه هنر (سینما، نقاشی، موسیقی، ...)
- نقدهای نوین در ادبیات مانند نقد اسطوره‌ای، نقد جامعه‌شناختی، نقد روان‌شناختی، بینامتنیت، ...
- موضوعات و مفاهیم مشترک میان دو فرهنگ ایران و فرانسه
- بررسی در زمانی و هم‌زمانی نمونه‌هایی از متون ادبی ایران و فرانسه با نگاه تطبیقی

## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی استاد و ارائه پژوهش توسط دانشجو

## روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۵	-	نوشتاری: %۵۰	۲۵٪
		عملکردی: -	



## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

حدیدی، جواد. (۱۳۹۳ چاپ سوم). *از سعدی تا آراگون (تأثیر ادبیات فارسی در ادبیات فرانسه)*. مرکز نشر دانشگاهی.

ساجدی، طهمورث. (۱۳۹۱ چاپ سوم). *از ادبیات تطبیقی تا نقد ادبی*. تهران: امیر کبیر.

طه، ندا. (۱۳۹۳). *ادبیات تطبیقی، ترجمه هادی نظری منظم*. تهران: نشر نی.

Betz, Louis Paul. (2015). *La Littérature Comparée: Essai Bibliographique*. Trübner.

Claudon, F., & Haddad-Wotling, K. (1992). *Précis De Littérature Comparée*. Paris: Nathan.

Brunel, P., & Pichois, C., & Rousseau, A.-M. (1983). *Qu'est-Ce Que La Littérature Comparée?* Paris: Armand Colin.

Chevrel, Yves. (2006). *La Littérature Comparée* (6<sup>e</sup> Éd). Paris: Presses Universitaires De France : «Que Sais-Je?».

Colles, Luc. (1994). *Littérature Comparée Et Reconnaissance Interculturelle*. De Boeck

Ergal, Y.-M., & Finck, M. (2014). *Littérature Comparée Et Correspondance Des Arts*. Strasbourg : Presses Universitaires De Strasbourg.

Guyard, Maurice-François. (1969). *La Littérature Comparée* (5<sup>e</sup> Éd). Paris: Presses Universitaires De France.

Pageaux, Daniel-Henri. (1994). *La Littérature Générale Et Comparée*. Paris: Armand Colin.

Pichois, Claude ; Rousseau, André Michel. (1967). *La Littérature Comparée*. Paris: Armand Colin.

Souiller, D. Troubetzkoy. (1997). *Littérature Comparée*. Paris: Presse Universitaires De France.

VAN TIEGHM, Paul. (1951). *La littérature comparée* (4<sup>e</sup> éd). Paris: Armand Colin.

### منابع فرعی:

غنیمی، هلال. (۱۳۹۰). *ادبیات تطبیقی، تاریخ و تحول، اثرپذیری و اثرگذاری فرهنگ و ادب اسلامی*. ترجمه مرتضی شیرازی.

تهران: امیر کبیر.

### منابع مطالعاتی:

مجله ادبیات تطبیقی - فرهنگستان زبان فارسی

مجله پژوهش‌های ادبیات تطبیقی - دانشگاه تربیت مدرس



مجله ادبیات تطبیقی - دانشگاه شهید باهنر کرمان

مجله کاوش نامه ادبیات تطبیقی - دانشگاه رازی کرمانشاه

Revue de *Littérature Comparée*, édition Klincksieck

Revue *Trans*, revue de littérature générale et comparée



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **رمان نو**

عنوان درس (انگلیسی): **New Novel**

عنوان درس (فرانسسه): **Nouveau Roman**

نوع درس: تخصصی      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت سیر تحولی ادبیات با تمرکز بر نوع ادبی رمان از زمان پیدایش تا رمان نو در قرن بیست فرانسه
- شناخت مبانی نظری و ویژگی‌های گونه ادبی رمان نو از خلال مطالعه آثار کلیدی تئوری مربوط به این گونه ادبی
- شناخت تفاوت‌های اصلی رمان نو با رمان سنتی
- شناخت رمان نو نویسان برجسته فرانسوی از جمله ناتالی ساروت، آلن رب گریه، میشل بوتور، مارگریت دوراس، روبر پنزه، کلود سیمون.

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- دانش ادبی در زمینه ادبیات فرانسه در قرن بیست
- تحلیل آثار ادبی از خلال بررسی نمونه‌هایی از رمان نو در این دوره

## سرفصل درس:

- سیر تحولی رمان از ابتدای پیدایش این نوع ادبی تا رمان نو
- علل پیدایش رمان نو
- مقابله رمان سنتی و رمان نو با بررسی عناصر تشکیل دهنده و خصوصیات این دو رمان از جمله: شخصیت، زمان، مکان، مضمون، شیء وارگی، توصیف، ساختار و روایت داستان.
- مقایسه رمان سنتی و رمان نو از حیث تأثیر این دو نوع رمان بر دریافت خواننده
- مبانی نظری رمان نو از نگاه نویسندگان مطرح آن، به‌ویژه آلن روب گریه و ناتالی ساروت و شناخت شباهت‌ها و تفاوت‌های موجود در دیدگاه‌های متعدد معطوف به این نظریه



- بررسی خصوصیات رمان نو با تحلیل آثار نویسندگان برجسته آن مانند ناتالی ساروت، آلن روب گریه، میشل بوتور، کلود سیمون، لوکلزیو، روبر پتزه و ...

### روش یاددهی - یادگیری:

- روش سخنرانی و پرسش و پاسخ
- بررسی و تحلیل تعدادی از آثار رمان نو منتخب
- مطالعه پژوهش‌های انجام‌شده در مورد رمان نو توسط دانشجو و بحث و بررسی نتایج پژوهش با نظارت و مداخله علمی استاد در کلاس درس.

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۰	-	نوشتاری: %۸۰	-
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

- RICARDOU, Jean. (1971). *Pour une théorie du Nouveau Roman*. Paris : Seuil, coll. «Tel Quel».
- RICARDOU, Jean. (1967). *Problèmes du Nouveau Roman*. Paris : Seuil, coll. «Tel Quel».
- ALEXANDRE, Didier. (2000). *Lire le nouveau roman*. Paris : Dunod.
- SARRAUTE, Nathalie. (1956). *L'Ère du soupçon*. Paris : Gallimard.
- ROBBE-RIELLET, Alain. (1963). *Pour un Nouveau Roman*. Paris : Minuit.
- ALLEMAND, R.-M., & Milat, Ch. (2010). *Alain Robbe-Grillet. Balises pour le XXI<sup>e</sup> siècle*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle.
- Allemand, Roger-Michel. (1996). *Le Nouveau Roman*. Paris : Ellipses.
- MILAT, Ch., & Allemand, R.-M. (2005). *Le «Nouveau Roman» en questions 5 : «une Nouvelle Autobiographie»?*. Paris : Lettres modernes Minard.
- MILAT, Christian. (2001). *Robbe-Grillet, romancier alchimiste*. Paris : Harmattan.

#### منابع فرعی:

- BUTOR, Michel. (1957). *La Modification*. Paris : Minuit.
- ROBBES-GRILLET, Alain. (1953). *Les Gommès*. Paris : Minuit.
- ROBBES-GRILLET, Alain. (1957). *La Jalousie*. Paris : Minuit.
- SARRAUTE, Nathalie. (1983). *Enfance*. Paris : Gallimard.

SARRAUTE, Nathalie. (1939). *Tropismes*. Paris : Robert Denoël.

LE CLEZIO, Jean-Marie Gustave. (1963). *Le Procès-verbal*. Paris : Gallimard.

SIMON, Claude. (1960). *La route des Flandres*. Paris : Minuit.

PINGET, Robert. (1969). *Passacaille*. Paris : Minuit.

BUTOR, Michel, (1956). «Le roman comme recherche ». *Cahiers du Sud*. vol. 42, n° 334. 349-354.

JEAN, Raymond. (1962-1963). «De Robbe-Grillet à Pinget». *Cahiers du Sud*, vol. 54, n° 369. 290-296.

LINDSAY, Cecile. (1983). «Le degré zéro de la fiction : la science du Nouveau Roman». *Romanic Review*. vol. 74, n° 2. 221-232.

SIMON, Claude. (1971). «La fiction mot à mot». *Sud*. n° 5/6. 39-41.





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): روش تحقیق و سمینار

عنوان درس (انگلیسی): Research Method and Seminar

عنوان درس (فرانسه): Méthodologie De La Recherche

نوع درس: تخصصی      پیش نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آمادگی برای انتخاب موضوع پژوهشی، مسئله‌دار نمودن آن و پیشبرد علمی و روشمند

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- انجام تحقیقات نظری در زبان و ادبیات فرانسه
- انجام و نگارش پایان‌نامه در زبان و ادبیات فرانسه

## سرفصل درس:

- چگونگی انتخاب موضوع تحقیق
- ویژگی‌های تحقیق در زبان و ادبیات فرانسه
- بررسی و مقایسه تحقیقات نظری در زبان و ادبیات فرانسه
- پیشنهاد (پروپوزال) نویسی
- بررسی و مطالعه چگونگی ارائه پایان‌نامه در زبان و ادبیات فرانسه از نظر ساختاری
- بررسی و مطالعه چگونگی ارائه پایان‌نامه در زبان و ادبیات فرانسه از نظر محتوایی
- انتخاب و انجام یک پژوهش در زمینه زبان و ادبیات فرانسه و ارائه آن در کلاس
- تحلیل و بررسی یک پایان‌نامه دفاع شده در کلاس از نظر ساختاری
- انجام یک پژوهش ادبی و ارائه آن در کلاس، در فضایی پرسش محور
- شرکت در دو تا سه جلسه دفاع پایان‌نامه مربوط به رشته زبان و ادبیات فرانسه در طول ترم.



## روش یاددهی - یادگیری:

تعداد جلسات بر دو تقسیم می‌شود:

- ۴ جلسه مبانی و تحقیق و پایان‌نامه و ویژگی‌های آن در زبان و ادبیات فرانسه به روش سخنرانی
- ۴ جلسه ارائه نمونه‌هایی از پایان‌نامه‌های دفاع شده در گروه به صورت مشترک با دانشجویان و در فضای بحث و بررسی
- ۸ جلسه آماده‌سازی و ارائه پژوهش در زمینه زبان و ادبیات فرانسه توسط دانشجویان.
- تلاش خواهد شد که موضوع پژوهش با موضوع پایان‌نامه دانشجویان مرتبط باشد. در پایان می‌بایست ارائه‌های شفاهی به صورت کتبی نیز به استاد درس ارائه شود و کلیه اصول صوری و محتوایی در آن‌ها رعایت شود

## روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۵۰	-	نوشتاری: -	%۵۰
		عملکردی: -	

## فهرست منابع:

Boutillier, S., & Goguel D'allondans, A. (2012). *Méthodologie De La Thèse Et Du Mémoire*. Paris : Studyrama,

Boutillier, S., & Uzunidis, D., Goguel D'allondans, A. (2012). *Réussir Sa Thèse Ou Son Mémoire*. Paris : Studyrama.

Foroughi, Hassan. (2001). *Introduction À La Recherche Littéraire*. Téhéran : Samt.

Mongeau, Pierre. (2008). *Réaliser Son Mémoire Ou Sa Thèse*. Québec : Presses De L'université Du Québec.

N'da, Pierre. (2016). *Manuel De Méthodologie Et De Rédaction De La Thèse De Doctorat Et Du Mémoire De Master En Lettres, Langues Et Sciences Humaines*. Paris : Harmattan.

Rouveyrans, Jean-Claude. (2001). *Le Guide De La Thèse, Le Guide Du Mémoire*. Paris : Maisonneuve Et La Rose.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): جریان‌های ادبی قرن ۱۸ فرانسه

عنوان درس (انگلیسی): literary movement of the 18th Century

عنوان درس (فرانسه): Courant littéraire du XVIII<sup>ème</sup> siècle

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

شناخت ادبیات قرن هیجده فرانسه و تأثیر جریان‌های عصر روشنگری و پیش‌رمانتیسم بر متون ادبی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- درک بهتر گذر از جنبش کلاسیسیسم به مکتب رمانتیسم از طریق شناخت عمیق ادبیات قرن ۱۸
- مطالعه آثار نویسندگان این قرن از جمله ولتر و روسو

## سرفصل درس:

- بررسی ویژگی‌های جریان‌های ادبی قرن ۱۸ فرانسه
- مطالعه برخی از آثار نویسندگان قرن هیجده فرانسه و بررسی سبک و تأثیر این نویسندگان بر ادبیات این قرن
- ترویج عقل‌گرایی و فلسفه در عصر خرد و روشنگری با نگاهی بر آثار نویسندگان به‌ویژه آثار ولتر
- مکاتبات و افکار آزادی‌خواهانه ولتر
- ادامه جریان اومانیسم در قرن هجدهم و نمود آن در آثار نویسندگان این قرن
- بررسی ویژگی‌های آثار روسو نماینده پیش‌رمانتیسم در فرانسه
- مطالعه برخی از آثار روسو و جایگاه مذهب و طبیعت در این آثار
- ورود تمایلات و گرایش‌های عاطفی در ادبیات از خلال آثار روسو
- رابطه روسو با انقلاب کبیر فرانسه، پیدایش طبقه بورژوا و رواج پیش‌رمانتیسم



## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی استاد و ارائه پژوهش توسط دانشجو

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
%۴۰	نوشتاری: %۴۰	-	%۲۰
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

- Coulet, Henri. (2014). *Le Roman Jusqu'à La Révolution*. Paris : Armand Colin.
- Delumeau, J., & COTTRET, M. (2015). *Le Catholicisme Entre Luther Et Voltaire*. Paris : Presses Universitaires De France.
- De Voltaire, François.Marie Arouet. (1825). *Œuvres Complètes De Voltaire* (Vol. 65).
- Merica-Bourdet, Myrtille. (2012). «Voltaire Contre Montesquieu?». *Revue Française d'Histoire Des Idées Politiques*. N°35. 25-36.
- Pomeau, René. (1956). *La Religion De Voltaire*. Paris : Librairie Nizet.
- Rousseau, Jean Jack. (1856). *Œuvres Complètes De J.-J. Rousseau* (Vol. 2). Paris : Hachette.
- Rousseau, Frédéric. (2014). *La Guerre Censurée. Une Histoire Des Combattants Européens De 14-18*. Paris : Seuil.
- Trudel, Marcel. (1945). *L'influence De Voltaire Au Canada* (Vol. 2). Montréal : Fides.
- De Voltaire, François.Marie Arouet. (1773). *Essais Sur Les Mœurs Et L'esprit Des Nations* (Vol. 7).
- Vanlair, C., & Massius, J.B.N.V. (1871). *De La Microcythémie*. Belgique : Manceaux.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): کلاسیسیسم

عنوان درس (انگلیسی): Classicism

عنوان درس (انگلیسی): Classicisme

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد  ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت جنبش ادبی کلاسیسیسم
- پرورش قدرت شناخت در حوزه‌های نظری ادبیات
- آشنایی با ادبیات قرن ۱۷ فرانسه، آشنایی با تئاتر و تراژدی
- آشنایی با آثار برخی از نویسندگان کلاسیک مانند کرنی، راسین، مولیر، لافونتن، مادام دولافایت ...

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شناخت نمایشنامه‌های قرن ۱۷
- توانایی تحلیل و درک تراژدی‌های کرنی و راسین و کمدی‌های مولی

## سرفصل درس:

- تاریخچه و منشأ کلاسیسیسم
- ویژگی‌ها و اصول و قواعد مهم این جنبش ادبی
- انواع ادبی در کلاسیسیسم
- نظریه پردازی، تحول این جنبش در قرن هجدهم، گذشته‌گرایی و آینده‌گرایی
- تأثیرات و تحولات کلاسیسیسم در قرون بعد، کلاسیسم / نئوکلاسیسم
- گرایش برخی از نویسندگان قرن بیستم به کلاسیسیسم
- مطالعه نمونه‌هایی از آثار برجسته این جنبش ادبی



## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با بحث و مشارکت دانشجویان

## روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۰	-	نوشتاری: %۶۰	%۲۰
		عملکردی: -	

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

AUTIQUET, Anne. (2002). *Phèdre Racine*. Paris: Hachette.

BENICHOU, Paul. (1988). *Morales du Grand Siècle*. Paris : Gallimard.

BRAY, René. (1927, rééd. 1983). *La Formation de la doctrine classique en France*, Paris : Librairie Nizet.

COMPAGNON, Antoine. (2014). *Les cinq paradoxes de la modernité*. Paris : Seuil.

DELMAS, Christian. (1994). *La Tragédie de l'âge classique (1553-1770)*. Paris : Seuil.

FORMENT, Lise. (2015). *L'invention du post-classicisme de Barthes à Racine. L'idée de littérature dans les querelles entre Anciens et Modernes*. Thèse de doctorat. Paris : université de la Sorbonne Nouvelle.

FORESTIER, Georges. (2003). *Passions tragiques et règles classiques*. Paris : Presses Universitaires de France.

GUELLOUZ, Suzanne. (2007). *Le Classicisme*. Paris : la bibliothèque Gallimard,

TAPIE, Victor L. (2000). *Baroque et classicisme* (Préface de M. Fumaroli). Paris : Hachette, coll. «Pluriel».

### منابع فرعی:

BROCHU, André. (2016). «Poésie impure, poésie/prose, classicisme». *Voix et Images* 41,2. 139-145.

NOVAK, Otakar. (2013). «Entre le classicisme et le romantisme». Vol 12, Issue 10.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): شعر فرانسه در قرن ۱۹

عنوان درس (انگلیسی): French Poetry in the 19th Century

عنوان درس (فرانسه): La Poésie Française du XIXe Siècle

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد  ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- بررسی جریان‌های شعر و انواع آن در قرن نوزدهم
- مطالعه اشعار و جریان‌های شعری قرن نوزدهم مؤثر بر شعر و ادبیات قرن بیست
- دنبال کردن سیر تحول ادبیات قرن نوزده با شناخت ویژگی‌های مکاتب ادبی و نقش آن‌ها در اشعار این قرن

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شناخت عروض و قافیه در شعر فرانسه
- توانایی تحلیل و درک اشعار فرانسه

## سرفصل درس:

تحلیل شعر نیمه اول قرن نوزده به دلیل «درون‌گرا» بودن آن منعکس‌کننده احساسات پرشور، صادقانه و عمیق فردی است که در شاخه‌های دیگر و در بررسی ابعاد دیگر شناخت جامعه و فرهنگ یک کشور به آن کمتر پرداخته می‌شود. با توجه به اقدامات شعرای نیمه دوم قرن نوزده فرانسه در آزاد نمودن شعر از قیدوبند وزن و قافیه و غیره، این شاعران را می‌توان به‌عنوان پیشگامان در هم شکستن ساختار شعر قرن بیستم در جهان و در ایران مورد توجه قرار داد

- بررسی تاریخی کوتاه ظهور شعر غنائی در ادوار پیش از رمانتیسم بررسی فرم و محتوای نوع غنائی در مکتب رمانتیسم: در این زمینه اشعاری از لامارتین و هوگو انتخاب و تحلیل می‌شود. در صورت فرصت بیشتر نمونه‌ای از اشعار آلفرد در موسه یا آلفرد در وینی می‌تواند مورد مطالعه و بررسی قرار گیرد.
- مطالعه پاراناس با بررسی جستجوی علل ظهور این نهضت شعری در نیمه اول قرن، در قالب جنبش «هنر برای هنر» اشعار تنوفیل گوتیه به اشعار لوکنت در لیل، تئودور دو بانویل، سولی پر و دم ویا ژوزه ماریا دو هرديا از جهت تأکید این شعرا بر زیبایی فرم و پرهیز از بیان غنائی پرداخته می‌شود.



• تحلیل اشعار سمبولیست و تفاوت آن با اشعار رمانتیک "آثار بودلر" نوآوری‌های شعرای سمبولیست پایان قرن می‌شود. تحول بنیادین ساختارهای شعر فرانسه (از نظر فرم) و گرایش آن به پیچیدگی و رمزگویی (از نظر محتوا) در تحلیل اشعار ورلن، رمبو و مالارمه پرداخته می‌شود.

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با بحث و مشارکت دانشجویان

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
٪۲۰	-	نوشتاری: ٪۵۰	٪۳۰
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

Baudelaire, Charles. (2017). *Le spleen de Paris*. Paris: Flammarion.

Buffard-Moret, Brigitte. (2016). *La chanson poétique du XIXe siècle: origine, statut et formes*. Rennes: Presses universitaires de Rennes.

Chervel, André. (2011). *Histoire de l'enseignement du français du XVIIIe au XXe siècle*. Paris: Retz.

Dessons, Gérard. (2011). *Le poème*. Paris: Armand Colin, coll.

Dessons, Gérard. (2016). *Introduction à l'analyse du poème-4e éd.* Paris: Armand Colin, Coll.

Ferran, André. (1968) *L'Esthétique de Baudelaire*. Paris: Nizet.

Kristeva, Julia. (2014). *La révolution du langage poétique. L'avant-garde à la fin du XIXe siècle: Lautréamont et Mallarmé*. Paris: Le Seuil.

Prigent, Michel. (2006). *Histoire de la France littéraire: Modernités: XIXe-XXe siècle (Vol.3)*. Paris: Presses Universitaires de France.

Planté, Christine. (1998). *Femmes poètes du XIXe siècle: une anthologie*. Lyon: Presses universitaires de Lyon.

Rince, Dominique. (1983). *La poésie française du XIXe siècle*. Paris: Presses universitaires de France.

Zumthor, Paul. (2016). *Le masque et la lumière. La poétique des grands rhétoriciens*. Paris: Le Seuil.





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): شعر فرانسه در قرن ۲۰

عنوان درس (انگلیسی): French Poetry in the 20th Century

عنوان درس (فرانسه): La Poésie Française du XXe Siècle

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد  ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت شاعران بزرگ فرانسه در قرن ۲۰
- مطالعه اشعار و جریان‌های شعری قرن بیست اثرگذار بر جهان
- دنبال کردن سیر تحول ادبیات قرن بیست با درک و تحلیل آثار غنی شعر فرانسه

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شناخت عروض و قافیه در شعر فرانسه و انواع شعر
- تحلیل و درک اشعار فرانسه

## سرفصل درس:

- بررسی آثار شعرای قرن بیست
- تحلیل برخی از اشعار کلودل، پل والری، ژک پرور، رنه شار، سن ژان پرس، شاعران تل کل ... و مطالعه عروض و قافیه آن‌ها
- تبیین ویژگی‌ها، اختلافات و اشتراکات سبک‌ها و مکتب‌های مختلف شعر در قرن بیست، جریان شناسی شعر معاصر فرانسه
- مکتب‌های فوتوریسم / اونا نیمیسم و بیان تحول جامعه شهری در ابتدای قرن بیست
- گیوم آپولینر و شعرای سورئالیست: برتون، آراگون، الوار، کوکتو، ماکس ژکوب، ژول سوپرویل
- شعر انقلابی و متعهد در قرن بیست
- شعر غنائی در قرن بیست
- مطالعه شعر نو فرانسه: نثر شعری فرانسویس پونژ، ایو بونفوی، کنو و جنبش الیو



- بحران در شعر معاصر فرانسه
- شاعران فرانکوفون

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با بحث و مشارکت دانشجویان

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۰	-	نوشتاری: %۶۰	%۲۰
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

AQUIEN, Michèle. (2014). *La versification: «Que sais-je?»*. Paris : Presses Universitaires de France.

GOUVARD, Jean- Michel. (1999). *La versification*. Paris : Presses Universitaires de France.

GUIRAUD, Pierre. (1953). *Langage et versification d'après l'œuvre de Paul Valéry: étude sur la forme poétique dans ses rapports avec la langue* (Vol. 56). Paris : Klincksieck.

SABATIER, Rober. (2014). *Histoire de la poésie française- Poésie du XX<sup>e</sup> siècle: La Tradition et évolution* (Vol. 1). Paris : Albin Michel.

VERDIER, Lionel. (2001). *Introduction à la poésie moderne et contemporaine*. Paris : Hachette.

#### منابع فرعی:

NEPVEU, Pierre. (2015). «Pédagogies de la voix: Comprendre et dire la poésie». *Voix et Images*. 40,2. 77-87.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): نمایشنامه فرانسه قرن ۲۰

عنوان درس (انگلیسی): 20th Century French Drama

عنوان درس (فرانسه): Théâtre français du XXe siècle

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت نمایشنامه نویسان بزرگ فرانسه در قرن ۲۰ میلادی از آغاز تا دوره معاصر و خوانش آثار نمایشی مؤثر در تحول این نوع ادبی
- آشنایی با جریان‌های مهم نمایشنامه‌نویسی در قرن ۲۰ با تکیه بر سیر تحولی نمایشنامه‌نویسی و تئاتر در این دوره
- تقویت خوانش و درک و تحلیل آثار نمایشی به‌عنوان ژانر ادبی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- درک و تحلیل ادبیات و جهان‌بینی خالق اثر از خلال تحلیل آثار نمایشی
- شناخت اجزای تشکیل‌دهنده نمایشنامه و کارکرد آن‌ها در بیان مضمون و نیز تحلیل محتوای اثر نمایشی
- تقویت مهارت‌های زبانی (خواندن، گفتار و شنیدار) با خوانش آثار نمایشی

## سرفصل درس:

- معرفی ژانر نمایشی و اجزای ساختمان نمایشنامه
- چگونگی تحلیل اثر نمایشی
- شناخت آثار نمایشی ژرودو و کوکتو و نوآوری موجود در آن‌ها
- شناخت آثار نمایشی مطرح ژان آنوی و خوانش و تحلیل بخش‌هایی از آن‌ها
- تئاتر اگزستانسیالیست و متعهد: سارتر، کامو
- معرفی تئاتر نو و ویژگی‌های آن
- نمایشنامه‌های یونسکو، بکت، ژنه
- تئاتر مدرن با ژان تاردیو، ژرژ پیک، بروکوموشکین



- تحول زبان نمایشی با برنارد ماری کلتس، ژان لوک لاگارس، مارگریت دوراس، یاسمینا رضا...

### روش یاددهی - یادگیری:

- برگزاری کلاس به صورت کارگاهی  
 - انتخاب یک نمایشنامه از آثار معاصر امروزی و خوانش آن به صورت اجرایی در کلاس درس با هدف برگزاری اجرای نمایشی پایانی به عنوان تکلیف نیمسال گروهی دانشجویان. می توان نیمی از زمان کلاس را به سرفصل نظری و معرفی آثار نمایشی مختلف اختصاص داد و نیم دیگر صرف تمرین اجرای عملی موردنظر نمود. این اجرا فرصتی برای درک و تحلیل بهتر اثر نمایشی فراهم می آورد و علاوه بر آن امکان تقویت مهارت های گفتاری و ارتباطی دانشجویان را در فضایی پویا میسر می سازد.

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۰	-	نوشتاری: %۵۰	%۳۰
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

- ARTAUD, Antoine. (1964). *Le Théâtre et son double*. Paris: Gallimard.
- COUPRIE Alain. (2015). *Le Théâtre*. Paris: Armand Colin, Coll.
- JOUANNY, Sylvie. (1999). *La Littérature française du 20e siècle. Tome 2: Le théâtre*. Paris: Armand Colin, Coll.
- RYNGAERT, Jean-Pierre. (2014). *Introduction à l'analyse du théâtre*. Paris: Armand Colin, Coll.
- RYNGAERT, Jean-Pierre. (2011). *Ecritures dramatiques contemporaines*. Paris: Armand Colin, Coll.
- RYNGAERT, J.-P., SERMON J. (2012). *Théâtres du XXIe siècle: commentaires*. Paris: Armand Colin, Coll.

#### منابع فرعی:

- MORISSON, Catherine. (2014). *35 exercices d'initiation au théâtre*. Paris: Actes sud junior.
- PAVIS, Patrice. (2014) *Dictionnaire de la performance et du théâtre contemporain*. Paris: Armand Colin, Coll.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **نقد تفسیری**

عنوان درس (انگلیسی): **Interpretive Criticism**

عنوان درس (فرانسه): **Critique Interpretative**

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- آشنایی با اصول و روش‌های نقد ادبی نوین
- تفسیر و نقد درون‌مایه آثار ادبی
- پرورش عملی قدرت نقد
- بررسی شرایط تاریخی و اجتماعی اثر ادبی
- نقد و مطالعه پس‌زمینه‌های مختلف در پیدایش اثر ادبی، نقد ادبی جدید
- کندوکاو در ساختارهای تصورات نویسنده و طبقه‌بندی تخیلات ادبی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- شناخت مبانی نقد جدید و به کارگیری شیوه‌های گوناگون در نقد متون ادبی و پژوهش‌های ادبی
- شناخت مهم‌ترین رویکردهای نقد ادبی
- آشنایی با منتقدان نیم‌قرن اخیر و مطالعه فرضیه‌های آنان
- شناخت عناصر ساختاری متن و نقد متون ادبی با شناخت پس‌زمینه‌های مختلف مانند (تاریخی، سیاسی، روان‌شناختی، فلسفی و غیره)
- بررسی ویژگی‌های نقد تفسیری در تحلیل متون ادبی

## سرفصل درس:

- تاریخچه نقد ادبی
- ابزارهای لازم جهت نقد متون ادبی
- روش‌شناسی نقد



- نقد هرمنوتیک
- نقد تخیلی
- باشلار و گستره روان‌شناختی
- نقد روانکاوانه
- نقد اسطوره‌ای
- نقد جامعه‌شناسی
- نقد استعماری پسا مدرن
- نقد فمینیستی
- آشنایی با مفاهیم ساختارگرایی
- بینامتنیت
- نقد بوم‌گرایی و ...

### روش یاددهی - یادگیری:

- سخنرانی استاد
- مطالعه، بحث و تبادل نظر در مورد روش‌های نقد استفاده‌شده در انجام پژوهش‌های ادبی به‌ویژه پایان‌نامه‌ها و مقاله‌های علمی-پژوهشی توسط دانشجویان

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
٪۲۰	-	نوشتاری: ٪۵۰	٪۳۰
		عملکردی: -	

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Gresillon, Almuth. (2016). *Eléments De Critique Génétique. Lire Les Manuscrits Modernes*. Paris : Cnrs.

Fort, Pierre-Louis. (2008), *Critique Et Littérature*. Paris : Gallimard.

Lecerclé, Jean-Jaques. (2018). *Une Philosophie Marxiste Du Langage*. Paris : Presses Universitaires De France.

Maurel, Arnaud. (1998). *La Critique*. Paris : Hachette.

Ravoux-Rallo, Elisabeth. (1999). *Méthodes De Critique Littéraire*. Paris : Armand Colin.

Roger, Jérôme. (2016). *La Critique Littéraire* (3<sup>e</sup> Édition). Paris : Armand Colin.

Sartre, Jean-Paul. (2017). *Critiques Littéraires*. Paris : Gallimard.

Todorov, Tszvetan. (2016). *Théorie De La Littérature. Textes des formalistes*. Paris : Seuil.

منابع فرعی :

MAUGUIERE, Bénédict. (1990). «Critique Littéraire Féministe Et Écriture Des Femmes Au Québec». *French Review*. 632-641.

MONDZAIN, Marie-José. (2002). *L'image peut-elle tuer?*. Paris : Bayard.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): تحلیل یک اثر ادبی

عنوان درس (انگلیسی): Analysis of a Literary Work

عنوان درس (فرانسه): Analyse d'une Œuvre Littéraire

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد  ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت و بررسی اثر موردنظر
- تحلیل اثر ادبی به گونه‌ای که تضادهای فرهنگی آن اثر در ذهن دانشجو باعث تفکیک آن باشد

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

دانش ادبی در زمینه مسائل مطرح‌شده در متن ادبی موردنظر

## سرفصل درس:

- تاریخچه اثر و پیدایش آن در قرن نوزدهم و بیستم
- چگونگی نظریه‌هایی که پژوهشگران درباره ادبی بودن اثر ارائه کرده‌اند
- مطالعه پدیدارشناسانه اثر (ساختار پدیده‌های اجتماعی و تاریخی که در خلق آن مؤثر بوده است)
- سیر تحولی اثر و تأثیر منفی و مثبت آن بر جامعه فرانسه و نیز در صورت تطبیقی بودن اثر بر جامعه ایران
- ویژگی‌های زیباشناختی اثر
- مقابله اثر با یکی از آثار ادبی ایران با برشمردن ویژگی‌های آن

## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی استاد و ارائه پژوهش توسط دانشجو





## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	نوشتاری: ۸۰٪ عملکردی: -	-	۲۰٪

## فهرست منابع:

Reuter, Yves, (2016). *L'Analyse Du Récit* (3e Edition). Paris : Armand Colin.

Reuter, Yves. (2016). *Introduction A L'analyse Du Roman* (4e Edition). Paris : Armand Colin.

Jouve, Vincent. (2015). *Poétique Du Roman* (4e Edition). Paris : Armand Colin.

Bergez, Daniel. (2016). *L'Explication De Texte Littéraire* (4e Edition). Paris : Armand Colin.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): ترجمه متون اسلامی

عنوان درس (انگلیسی): Translation of Islamic Texts

عنوان درس (فرانسه): Traduction des textes islamiques

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آموزش روش ترجمه متون اسلامی

توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

ترجمه متون اسلامی

## سرفصل درس:

- تعریف ترجمه
- ویژگی‌های متون مذهبی
- تاریخچه‌ای از ترجمه قرآن به زبان فرانسه
- ترجمه احادیث به زبان فرانسه
- ترجمه برخی متون فلسفی از فارسی به فرانسه
- نقش و جایگاه معنا در ترجمه متون اسلامی
- کاربرد "قضایای ترجمه" لدمیرال در ترجمه متون اسلامی
- الهیات ترجمه
- فلسفه ترجمه
- هرمنوتیک ترجمه
- فعالیت ترجمه متون اسلامی



## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی استاد و ارائه پژوهش توسط دانشجو

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
%۲۰	نوشتاری: %۴۰	-	%۴۰
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Kladmiral, Jean.-René. (2015). *Sourcier ou cibliste*. Paris : Belles Lettres.

Berman, Antoine. (2002). *L'épreuve de l'étranger*. Paris : Gallimard.

Frosin, Constantin. (2003). *La traduction entre mythe et réalité*. Paris : Le Brontosaurus.

Steiner, G., & Dauzat, P.-E., & Lotringer, L. (1998). *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*. Paris : Albin Michel.

Ricoeur, Paul. (2014). *Sur la traduction*. Paris : Bayard.

## منابع مطالعاتی:

شماره‌های مختلفی از مجلات TTR و META



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **نقد ترجمه**

عنوان درس (انگلیسی): **Translation Criticism**

عنوان درس (فرانسه): **Critique de Traduction**

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

آشنایی با نقد نظری و عملی ترجمه

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- آشنایی با کنش نقد ترجمه
- نقد و آزمون آثار ادبی ترجمه‌شده به فارسی و یا از فارسی به فرانسه

## سرفصل درس:

- نقد ترجمه چیست؟
- نظریه نقد ترجمه آنتوان برمن
- سیزده گرایش تحریفی ترجمه ارائه‌شده توسط برمن
- فعالیت‌های نقد ترجمه انفرادی
- تفاوت انواع ترجمه از دیدگاه لدمیرال و جایگاه نقد در این تقسیم‌بندی
- بررسی ترجمه فرانسه اشعار برخی شعرای کلاسیک ایرانی
- بررسی ترجمه فرانسه اشعار برخی شعرای معاصر ایرانی
- متود سیکال
- نقد ترجمه گروهی

## روش یاددهی - یادگیری:

سخنرانی استاد و ارائه پژوهش توسط دانشجو



## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
%۲۰	نوشتاری: %۴۰	-	%۴۰
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Berman, Antoine. (1994). *Pour une critique des traductions : John Donne*. Paris : Gallimard.

Frosin, Constantin. (2013). *La traduction entre mythe et réalité*. Paris : Le Brontosaurus.

Meschonnic, Henri. (2003). *Poétique du traduire*. Paris : Verdier.

Eco, Umberto. (2012). *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*. Paris : Grasset.

## منابع مطالعاتی:

رجوع کلی و موردی به شماره‌های مختلف فصلنامه Meta  
شماره‌های مختلفی از مجلات TTR و META



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): اسطوره‌شناسی تطبیقی

عنوان درس (انگلیسی): Comparative Mythology

عنوان درس (فرانسه): Mythologie Comparée

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت اسطوره‌ها، نظریه‌ها و روش‌های شکل گرفته در اسطوره‌شناسی ادبی-هنری
- آشنایی با مباحث، نظریه‌ها و روش‌های موجود ادبیات در اسطوره‌شناسی
- آشنایی با اسطوره‌های مشترک و مشابه در دو فرهنگ فارسی و فرانسه

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

آشنایی با نظریه‌ها و روش‌های موجود در اسطوره‌شناسی تطبیقی جهت انجام پژوهش در مباحث مرتبط

## سرفصل درس:

- تعریف اسطوره و چگونگی شکل‌گیری اساطیر
- چگونگی پیدایش نخستین اسطوره‌ها
- مسائل مشترک اسطوره‌ها مانند آفرینش، طوفان جهانی، تکوین تمدن‌ها و...
- آشنایی با اساطیر و تاریخ عقاید دنیای باستان و ایران
- چگونگی پیدایش و حضور اسطوره‌ها و تمثیل‌های گوناگون در فرهنگ‌های مختلف، اهمیت اسطوره‌ها در فرهنگ، شناخت فرهنگ‌ها با اسطوره‌ها، حفظ فرهنگ با اسطوره‌ها
- آشنایی با نظریه پردازان و اسطوره‌شناسان مطرح در زمینه اسطوره‌شناسی و نقد اسطوره‌ها (ماکس مولر، ژرژ دومزیل، نورتروپ فرای، ژیلبردوران، پیر برونل، جلال ستاری، ژاله آموزگار و ...)
- ارتباط اساطیر با بن‌مایه‌های اعتقادی ملل پیشگام در اسطوره‌سازی: یونان، روم، هند، ایران و...
- بررسی و تطبیق برخی از اسطوره‌های ایرانی با اساطیر دیگر ملل، مانند اسفندیار و آشیل و زیگفرید، سودابه و فدر و ...



## روش یاددهی - یادگیری:

ارائه مطالب به شیوه قیاسی در معرفی و نقد اسطوره‌ها - جلسات سمینار و بحث درباره موضوعات مطرح شده در کلاس توسط استاد و انتخاب یک از موضوعات ارائه شده در بین فهرست موضوعات معرفی شده و ارائه معرفی و تحلیل آن در یکی از جلسات سمینار و مشارکت در مباحث مطرح در هر جلسه توسط دانشجویان

## روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
%۲۵	-	نوشتاری: %۵۰	%۲۵
		عملکردی: -	

## فهرست منابع:

### منابع اصلی:

- BENVENISTE, Émile. (1969). *Vocabulaire des institutions indo-européennes*, Paris: Minuit.
- BONNET C., NOACCO C., AYGON, J-P. (2016). *La mythologie de l'antiquité à la modernité*. Renne: presses universitaires de Rennes.
- BRUNEL, Pierre. (1992). *Mythocritique. Théorie et Parcours*. Paris: Presse Universitaire de France.
- (2003). *Mythopoétique des genres*. Paris: Presse Universitaire de France.
- (1999). *Dictionnaire des mythes d'aujourd'hui*. Paris: Rocher
- (1988). *Dictionnaire des mythes littéraires*. Paris: Rocher.
- CHAUVIN, D., Siganos, A., Philippe, W. (2005). *Questions de mythocritique*. Paris: Imago.
- CURTIS, Vesata Sarkhosh. (1994). *Mythes perses*, Paris: Le Seuil, Coll.
- DURAND Gilbert. (1992). *Figures mythiques et visages de l'œuvre. De la mythocritique à la mythanalyse*. Paris: Dunod.
- HEIDMANN, Ute. (2003). *Poétiques comparées des mythes*. Lausanne : Payot. 2003.
- MALLORY, J. P. (1997). *À la recherche des Indo-Européens*, Paris: Le Seuil.
- MULLER, Max. (2002). *Essai de mythologie comparée*. Paris : Robert Laffont, rééd.
- OLENDER, Maurice. (1389). *Les Langues du paradis. Aryens et Sémites : un couple providentiel*. Paris: Gallimard-Seuil.
- SCHMIDT, Joël. (2016). *Les 100 mythes de la culture générale: «Que sais-je?»*. Paris: Presses Universitaires de France.
- SERGENT, Bernard. (1995). *Les Indo-Européens. Histoire, langues, mythes*. Paris: Payot.

آموزگار، ژاله. (۱۳۷۴). *تاریخ اساطیری ایران*، تهران: سمت.

بهار، مهرداد. (۱۳۸۱). *پژوهشی در اساطیر ایرانی*. تهران: آگاه.

پور نامداریان، تقی. (۱۳۶۸). *رمز و داستان‌های رمزی در ادب فارسی*. تهران: انتشارات علمی و فرهنگی.

رشیدیان، بهزاد. (۱۳۷۰). *بینش اساطیری در شعر معاصر فارسی*. تهران: گستره.

ستاری، جلال. (۱۳۸۳). *اسطوره در جهان امروز*. تهران: نشر مرکز.

هینلز، جان. (۱۳۹۳). *تاریخ اساطیری ایران*. ترجمه ژاله آموزگار. تهران: نشر چشمه.

یاحقی، محمدجعفر. (۱۳۶۹). *فرهنگ اساطیر و اشارات داستانی در ادبیات فارسی*. تهران: انتشارات سروش.

یاحقی، محمدجعفر. (۱۳۸۶). *فرهنگ اساطیر و داستان‌واره‌ها در ادب فارسی*. تهران: فرهنگ معاصر.

#### منابع فرعی:

ALBOUY, Pierre. (1998). *Mythes et mythologies dans la littérature française*. Paris: Armand Colin, Coll.

DEMOULE J.-P. (1998). « Réalité des Indo-Européens : les apories du modèle arborescent ». *Revue d'histoire des religions*.

DEMOULE J.-P. (1998). « Les Indo-Européens, un mythe sur mesure ». *La Recherche*

DUMEZIL, Georges. (1977). *Les Dieux souverains des Indo-Européens*. Paris: Gallimard.

REINACH, Salomon. (1905). *Cultes, mythes et religions*. Paris: Ernest Leroux.

*Journal of Indo-European Studies*, revue trimestrielle, depuis 1973

یاحقی، محمدجعفر. (۱۳۸۶). *واژه‌های اساطیری در ادبیات معاصر*. تهران: فرهنگ معاصر.

#### منابع مطالعاتی:

مجله ادبیات عرفانی و اسطوره‌شناختی - دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران جنوب

مجله ادبیات تطبیقی - فرهنگستان زبان

مجله پژوهش‌های ادبیات تطبیقی - دانشگاه تربیت مدرس

مجله ادبیات تطبیقی - دانشگاه شهید باهنر کرمان

مجله کاوش نامه ادبیات تطبیقی - دانشگاه رازی کرمانشاه





## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **داستان کوتاه**

عنوان درس (انگلیسی): **Short Story**

عنوان درس (فرانسه): **Nouvelle**

نوع درس: اختیاری  پیش‌نیاز: دارد  ندارد  عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲ نوع واحد: نظری تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت و بررسی عمیق نوع ادبی
- شناخت سیر تحولی داستان کوتاه و خصوصیات زیباشناختی آن از پیدایش تا دوره معاصر با تکیه بر قرن نوزده و بیست فرانسه.
- شناخت ویژگی‌های گونه شناختی نوع ادبی داستان کوتاه در شکل سنتی آن در قرن نوزده و در شکل مدرن آن در قرن بیست و دوره معاصر
- شناخت آثار برجسته نویسندگان مهم فرانسوی از جمله گی دو موپاسان، پروسپر مریمه، مارسل امه، انی سومون، لوکلزیو، مارگریت یورسنار، آنا گاولدا و تحلیل این آثار با تکیه بر دیدگاه گونه‌شناختی و زیباشناختی به منظور درک بهتر مطالب نظری

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- افزایش دانش ادبی در زمینه انواع ادبی
- مطالعات گونه‌شناختی با تأکید بر داستان کوتاه
- پرورش نگرش "در زمانی" در مطالعات ادبی به واسطه مطالعه سیر تحولی ادبیات و نمود زیباشناختی این تحول
- تقویت قدرت نقد و تحلیل روشمند آثار ادبی از خلال بررسی داستان‌های کوتاه در دوره‌های مختلف در ادبیات فرانسه با تکیه بر مبانی نظری

## سرفصل درس:

- سیر تحولی رمان از ابتدای پیدایش این نوع ادبی تا رمان نو



- تاریخچه داستان کوتاه و پیدایش آن در قرن پانزدهم
- طرح تطور مبانی نظری موجود در تعریف این نوع ادبی و آشنایی با مهم‌ترین تعاریف ارائه‌شده از داستان کوتاه توسط نظریه‌پردازان و پژوهشگران این نوع ادبی در ادبیات فرانسه
- مبانی پدیدارشناسانه نوع ادبی داستان کوتاه
- سیر تحولی داستان کوتاه از ابتدای پیدایش این نوع ادبی در ادبیات فرانسه
- تفاوت‌های موجود میان نوع ادبی داستان کوتاه با سایر انواع ادبی از جمله قصه و رمان
- ویژگی‌های زیباشناختی داستان کوتاه با تأکید بر اهمیت فوق‌العاده داستان کوتاه در قرن بیست و جایگاه آن در ادبیات معاصر
- مقابله انواع داستان کوتاه در قرن بیست در ادبیات فرانسه با شکل سنتی آن در قرن نوزدهم با بررسی عناصر تشکیل‌دهنده و خصوصیات این نوع ادبی از جمله: شخصیت، زمان، مکان، مضمون، توصیف، ساختار و روایت داستان.
- بررسی خصوصیات نوع ادبی داستان کوتاه با تحلیل آثار نویسندگان برجسته آن مانند گی دو موپاسان، پروسپر مریمه، انی سومون، لوکلزیو، مارگریت یورسنار، آنا گاولدا و نویسندگان دیگر.

### روش یاددهی - یادگیری:

بررسی مبانی نظری مرتبط با مطالعه گونه‌شناختی و زیباشناختی نوع ادبی داستان کوتاه و سیر تحولی این نوع ادبی توسط استاد به روش سخنرانی و پرسش و پاسخ و تحلیل آثار برجسته و متنوعی از داستان کوتاه از دوره‌های مختلف در کلاس درس توسط دانشجویان با نظارت و مداخله استاد

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۲۰٪	-	نوشتاری: ۸۰٪ عملکردی: -	-

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی

ABLAMOWICZ, Aleksander. (1991). *Contes et nouvelles en France, de Maurois à Yourcenar*. Paris: Université Slaski de Katowice, 134 p.

ANDRES, Philippe. (1998). *La Nouvelle*. Paris: Ellipses, Coll. Thèmes et études, 118 p.

BORGOMANO, M., RAVOUX-RALLO, E. (1995). *Le roman et la nouvelle*. Paris: Armand Colin, Coll. Cursus universitaire, 191 p.

BOUCHER, Jean-Pierre. (1992). *Le recueil de nouvelles*. Paris: Montréal, Fides, 216 p.

- DELOFFRE, Frédéric. (1967). *La Nouvelle en France à l'âge classique*. Paris: Didier, 130 p.
- GODENNE, René. (1974). *La nouvelle française*, Paris, PUF, Coll. SUP, 176 p.
- GODENNE, René. (1970). *Histoire de la nouvelle française au XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle*. Genève: Droz. Utilisée : 1977, 355 p.
- GODENNE, René. (1985). *Études sur la nouvelle française*. Paris: Slatkine. 302 p.
- GODENNE, René. (1995). *La nouvelle*. Paris: Honoré Champion. 178 p.
- GOUTTENOIRE, Jacques. (1980). *Récits et Nouvelles*. Tome 2. Paris: Hachette. 253 p.
- GOYET, Florence. (1993). *La nouvelle 1870-1925*. Paris: PUF, Coll. Écriture. 259 p.
- GROJNOVSKI, Daniel. (1993). *Lire la nouvelle*. Paris: Dunod. 205 p.
- ISSACHAROFF, Michaël. (1976). *L'espace et la nouvelle*. Paris: José Corti. 120 p.
- OZWALD, Thierry. (1996). *La nouvelle*. Paris: Hachette, Coll. Contours littéraires, 191 p.
- PAYFA, Jean François. (1999). *L'Art de la nouvelle*. Belgique: Quorum. 151 p.
- VIEGNES, Michel. (1989). *L'Esthétique de la nouvelle française au XX<sup>e</sup> siècle*, American University Studies, New York, éd. Peter Lang, 1989, Série 2, 211 p

منابع فرعی:

- ALLUIN, B., SUARD, F. (1990). *La Nouvelle I, Définitions, Transformation*. Lille: Presses Universitaires de Lille. 225 p.
- ALLUIN, B., BAUDELLE, Y. (1992). *La nouvelle II, nouvelles et nouvellistes vu XX<sup>e</sup> siècle*. Lille: Presses Universitaires de Lille. 137 p.
- COMBE, Dominique. (1992). *Les genres littéraires*. Paris: Hachette, Coll. Contours littéraires, 175 p.
- ARLAND, Marcel. (1982). "Aspects de la nouvelle". *L'Ecole des Lettres II*. Numéro spécial, n° 11, 67 p.
- CARPENTIER, A., SAUVÉ, D. (1996). "Le recueil de nouvelles". *La nouvelle au Québec, Montréal, Fides*. pp. 11-36.
- CHLOVSKI, Vladimir. (1965). "La construction de la nouvelle et du roman". *Théorie de la littérature de Tzvetan Todorov, Paris, Seuil*. pp. 170-196.
- CHLOVSKI, Vladimir. (1997). "Éloge de la nouvelle". *Le Monde*. pp. 1-28.
- FONYI, Antonia. (1976). "Nouvelle, subjectivité, structure". *La Revue de littérature comparée*. n° 4. pp. 355-375.
- MAUROIS, André. (1959). "Nouvelles et romans". *Dialogue des vivants, Paris, Fayard*. pp. 81-86.
- MONTFORT, Bruno. (1992). "La nouvelle et son mode de publication: le cas américain".
- GROJNOVSKI, Daniel. (1989). "L'art du bref". *Le Français aujourd'hui*. n° 87, pp. 19-24.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **سبک‌شناسی**

عنوان درس (انگلیسی): **Stylistics**

عنوان درس (فرانسه): **Stylistique**

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت شاخصه‌های سبکی و انواع سبک ادبی
- شناخت سیر تحولی سبک‌شناسی از پیدایش تا دوره معاصر و همچنین
- آشنایی با مبانی رویکردهای مختلف معطوف به سبک در هر دوره.
- کسب ابزارهای لازم جهت تحلیل سبک‌شناختی متون ادبی و همچنین ارتباط تنگاتنگ سبک‌شناسی با حوزه‌های دیگر از جمله معناشناسی، دستور زبان، بلاغت، روایت‌شناسی، معنا-سبک‌شناسی و زبان‌شناسی

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- تقویت قوه تحلیل در مواجهه با متون ادبی
- پرورش توانایی تشخیص تمهیدات ویژه ادبی بکار برده شده در یک اثر ادبی و رویکردهای مختلف تحلیل متن از منظر سبک‌شناسی جهت دستیابی به ظرایف و زوایای پنهان یک متن ادبی
- تقویت مهارت‌های نوشتاری

## سرفصل درس:

- مفهوم سبک و تعاریف گوناگون ارائه‌شده از سبک‌شناسی
- سیر تحولی سبک‌شناسی از پیدایش تا دوره معاصر
- مطالعه اصول و مبانی رویکردهای مهم و تأثیرگذار سبک‌شناسی از آغاز تا کنون
- تبیین اهمیت تلاقی سبک‌شناسی با سایر حوزه‌های مطالعاتی از جمله دستور زبان، پراگماتیک، معناشناسی، روایت‌شناسی و مطالعات ساختاری، بلاغت، معنا-سبک‌شناسی، زبان‌شناسی و ره‌آورد این تلاقی برای مطالعات سبک-شناسی



- انواع صنایع ادبی از خلال نمونه‌هایی از متون ادبی

### روش یاددهی - یادگیری:

- توضیح رویکردهای مطرح روش پرسش و پاسخ و سخنرانی توسط استاد
- تحلیل منتخبی از متون ادبی از منظر سبک‌شناسی با تکیه بر رویکردهای مورد تدریس با مشارکت دانشجویان و نظارت استاد

### روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان‌ترم	آزمون نهایی	پروژه
۷۰٪	-	نوشتاری: ۳۰٪ عملکردی: -	-

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

ADAM, Jean-Michel. (2017). *Les Textes: types et prototypes*. Paris: Armand Colin, Coll. 4e édition.

VASSEVIERE, J., VASSEVIERE, M. (2018). *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*. Paris: Armand Colin, Coll.

MILLY, Jean. (2014). *Poétique des textes*. Paris: Armand Colin, Coll. Cursus.

CALAS, Frédéric. (2015). *Leçons de stylistique. Cours et exercices corrigés*. Paris: Armand Colin, Coll. 3e édition.

BUFFARD-MORET, Brigitte. (2015). *Introduction à la stylistique*. Paris: Armand Colin, Coll.

THERON, Michel. *La Stylistique expliquée: La littérature et ses enjeux*. Paris: Books on Demand.

MOLINIE, Georges. (2014). *La Stylistique*. Paris: Presses Universitaires de France. 2e édition.

LARTHOMAS, P. (1998). *Notions de stylistique générale*. Paris, France : PUF.

MONTE, M., Thonnerieux, S., Wahl, P. (2018). *Stylistique et Méthode*. Lyon, France : PUL.

#### منابع فرعی:

BOISSIEU, J.-L., GARAGNON, A.-M. (1990). *Commentaires stylistiques*. Paris, France: SEDES.

LAKOFF, R. (1972). *Language and woman's place*. New York, Les États-Unis: Revised and Expanded Edition.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): **تحلیل متون ادبی**

عنوان درس (انگلیسی): **Analysis of a Literary Work**

عنوان درس (فرانسه): **Approche Des Textes Littéraires**

نوع درس: اختیاری      پیش‌نیاز: دارد       ندارد       عنوان پیش‌نیاز: -

تعداد واحد: ۲      نوع واحد: نظری      تعداد ساعت: ۳۲

## اهداف درس:

- شناخت نظریه‌های ادبی و انواع نقد ادبی
- توانایی تحلیل متون ادبی با تکیه بر نمونه‌های خوب نقد

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- درک و شناخت آثار ادبی از خلال رویکردها و آرای مختلف نقد ادبی
- افزایش قدرت تحلیل آثار ادبی

## سرفصل درس:

- انواع نقد ادبی:
- فرمالیسم روسی
- ساختارگرایی
- آشنای با نقد نو
- نقد روان‌شناسانه
- نقد اسطوره‌گرا
- نقد مارکسیستی
- هرمنوتیک
- نقد خواننده مدار
- پساامدرنیسم
- نقد فمینیستی



○ نقد ژنتیک

● انجام نقد عملی با رویکردهای مختلف بر روی آثار ادبی

### روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی و مباحثه‌ای

### روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
۴۰٪	نوشتاری: ۴۰٪	-	۲۰٪
	عملکردی: -		

### فهرست منابع:

#### منابع اصلی:

Barthes, Roland. (2015). *Critique et vérité*. Paris: Le Seuil.

Barthes, Roland. (2015). *Essais critiques*. Paris: Le Seuil.

Barthes, Roland. (2015). *Le degré zéro de l'écriture*. Paris: Le Seuil.

Bayard, Pierre. (2013). *Peut-on appliquer la littérature à la psychanalyse?*. Paris: Minuit.

Bellemin-Noël, Jean. (2012). *Psychanalyse et littérature*. Paris: Presses Universitaires de France.

Brunel, Pierre. (1992). *Mythocritique: théorie et parcours*. Paris: Presses Universitaires de France. Vol. 1.

Grésillon, Almuth. (2016). *Eléments de critique génétique: lire les manuscrits modernes*. Paris: CNRS.

Niel, André. (1973). *L'analyse structurale des textes*. Paris: Mame.

Todorov, Tzvetan. (2016). *Théorie de la littérature. Textes des formalistes russes*. Paris: Le Seuil.

#### منابع فرعی:

Togeb, Knud. (1967). "Littérature et linguistique". *Orbis litteram*. 22, 1. P.P. 45-48.

Varikas, Eleni. (1993). "Féminisme, modernité, postmodernisme: pour un dialogue des deux côtés de l'océan". *Futur antérieur*. p.p.59-84.



## مشخصات درس:

عنوان درس (فارسی): تاریخ زبان فرانسه	
عنوان درس (انگلیسی): History of French Language	
عنوان درس (فرانسه): Histoire De La Langue Française	
نوع درس: اختیاری	پیش نیاز: دارد <input type="checkbox"/> ندارد <input checked="" type="checkbox"/>
تعداد واحد: ۲	نوع واحد: نظری
تعداد ساعت: ۳۲	

## اهداف درس:

- آشنایی با تاریخچه پیدایش و تحول زبان فرانسه
- آشنایی با لهجه‌ها و گویش‌های موجود در فرانسه
- آشنایی با آواشناسی، صرف و نحو و واژگان فرانسه قدیم، میانه و نوین

## توانایی و شایستگی‌هایی که درس پرورش می‌دهد:

- توانایی شناخت دوره‌های مختلف تحول زبان فرانسه
- نگاه تحلیلی به تحول واژگانی و تحول آوایی در ادوار مختلف تحول زبان فرانسه

## سرفصل درس:

- از زبان لاتینی تا زبان فرانسه
- گل‌ها و زبانشان
- فتح سرزمین گل توسط رومیان
- تسلط ژرمن‌ها
- نخستین اسناد در مورد فرانسه گفتاری
- لهجه‌ها و گویش‌ها
- فرانسه قدیم (آواشناسی، صرف و نحو، واژگان)
- فرانسه میانه (آواشناسی، صرف و نحو، واژگان)
- فرانسه نوین (آواشناسی، صرف و نحو، واژگان)





## روش یاددهی - یادگیری:

روش توضیحی همراه با مباحثه دانشجویان

## روش ارزیابی:

پروژه	آزمون نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
%۲۰	نوشتاری: %۶۰	-	%۲۰
	عملکردی: -		

## فهرست منابع:

Bonnard, Henri. (1953). *Notions de style, de versification et d'histoire de la langue française*. Paris: Société Universitaire d'éducatons.

Bruneau, Charles. (1966). *Petite histoire de la langue française*. Paris: Armand Colin, Coll.

Chaurand, Jacques. (2015). *Histoire de la langue française*. Paris: Presse Universitaire de France.

Collart, Jean. (1980). *Histoire de la langue Latine*, Paris: Presse Universitaire de France.

Dauzat, Albert. (1949). *Précis d'histoire de la langue et du vocabulaire français*, Paris: Larousse.

Ernout, A., Mellet, A. (1967). *Dictionnaire étymologique de la langue latine, histoire des mots*. Paris: C. Klincksieck.

Perret, Michèle. (2016). *Introduction à l'histoire de la langue française*. Paris: Armand Colin, Coll.

Vossler, Karl. (1953). *Langue et culture de la France; histoire de français littéraire des origines à nos jours*. Paris: Payot.

Walter, Henriette. (2014). *L'Aventure des mots français venus d'ailleurs*. Paris: Robert Lafont.

Walter, Henriette. (2016). *Le Français dans tous les sens. Grandes et petites histoires de notre langue*. Paris: Points.





## فصل چهارم:

### جدول ترم بندی دروس



## ترم اول

تعداد واحد			نام درس	ردیف
جمع	عملی	نظری		
۲	-	۲	ادبیات تطبیقی	۱
۲	-	۲	روش تحقیق و سمینار	۲
۲	-	۲	نگارش ادبی	۳
۲	-	۲	درس اختیاری	۴
۲	-	۲	درس اختیاری	۵
۱۰	-	۱۰	<b>جمع کل</b>	

## ترم دوم

تعداد واحد			نام درس	ردیف
جمع	عملی	نظری		
۲	-	۲	نویسندگان بزرگ فرانسه قرن ۲۰	۱
۲	-	۲	واقع‌گرایی در قرن ۱۹	۲
۲	-	۲	رمان نو	۳
۲	-	۲	درس اختیاری	۴
۲	-	۲	درس اختیاری	۵
۲	-	۲	درس اختیاری	۶
۱۲	-	۱۲	<b>جمع کل</b>	



## ترم سوم و چهارم

ردیف	نام درس	تعداد واحد
۱	پایان نامه	۶

